

BULLETIN

DU

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9^e — TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 312 - 9^e ANNÉE

Paris, le 6 Octobre 1954



Une charmante artiste de l'ensemble "Mazowsze" de Chants et Danses Folkloriques
qui se produit actuellement au Palais de Chaillot.

S O M M A I R E

LA TOURNEE DU T.N.P. EN POLOGNE

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- Intervention à l'O.N.U de M. Skrzyszewski, ministre des Affaires Etrangères de Polognep.1
- Allocution de M. Boleslaw Bierut à Pékin 3
- Travaux de la 2ème Assemblée Plénière du Conseil Central des Syndicats 4
- M. Jozef Cyrankiewicz a assisté à Berlin-Est aux cérémonies du 5ème anniversaire de la République Démocratique Allemande 6
- Session solennelle en l'honneur de Marie CURIE-SKŁODOWSKA 7
- M. Pierre De Leusse, nouvel ambassadeur de France à Varsovie, a remis ses lettres de créance à M. Jan Dembowski, maréchal de la Diète de la République Populaire de Pologne 9
- La date des élections aux conseils populaires est fixée au 5 décembre 9
- Xème anniversaire de l'Agence PAP 9

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

- L'industrie polonaise d'automobiles est en plein essor 10
- La Pologne exporte des tours 11
- La Pologne exporte des moulins broyeurs à cylindres 11
- Inauguration de la nouvelle ligne Skierniewice-Lukow 12
- Le premier train électrique a relié Varsovie-Lodz.. 12
- Liaison ferroviaire directe entre Moscou, Varsovie-Berlin 12
- La deuxième partie de la Vieille Ville de Varsovie reconstruite 12
- 140.000 étudiants ont inauguré la nouvelle Année Universitaire 13

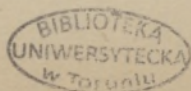
VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

- Echanges culturels :
 - La Tournée du T.N.P. en Pologne 14
 - Les Oeuvres Choisies de Zola en Pologne 15
 - Ouvrages polonais en Ukraine 15
 - Un classique de la littérature américaine traduit en polonais 15
 - Des cinéastes étrangers assistent à l'assemblée des cinéastes polonais 15
 - Un film chinois à Varsovie 16
 - Théâtre : Nouvelles créations théâtrales 16

VIE SPORTIVE 17

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE 19

REPRODUCTION AUTORISEE



LA TOURNEE DU T.N. P. EN POLOGNE

La première représentation en Pologne donnée par le Théâtre National Populaire a eu lieu le 5 octobre à Varsovie, au " Teatr Narodowy ". L'on sait que le T.N.P. fait actuellement une tournée en Pologne sur invitation du Comité Polonais de Coopération Culturelle avec l'Etranger.

Assistaient notamment à cette première représentation, au cours de laquelle fut donné " Le Cid ", les membres du Bureau Politique du Parti Ouvrier Polonais Unifié, les membres du Conseil d'Etat et du Gouvernement, des représentants des autres partis politiques, des organisations sociales ainsi que des personnalités du monde des lettres et des arts. On notait également la présence de M. Pierre De Leusse, ambassadeur de France, et de nombreux membres du corps diplomatique.

Les représentations du Théâtre National Populaire rencontrent à Varsovie un enthousiasme particulièrement vibrant.

Des comédiens venus de toute la Pologne assistaient à la représentation du " Cid " qui leur était offerte en matinée le 6 octobre. Un millier d'entre eux ne purent trouver place à l'intérieur du théâtre.

A l'issue du spectacle, le délégué des comédiens polonais prononça sur la scène des souhaits de bienvenue :

" Chers Collègues Français, venus nous rendre visite, j'ai l'honneur de vous saluer cordialement au nom de l'Association des Acteurs Polonais du Théâtre et du Cinéma. "

Parlant ensuite des échanges réalisés dans le domaine du théâtre et de la contribution qu'ils ont apportée à l'amitié traditionnelle unissant les deux pays, le délégué des comédiens polonais a terminé en disant :

" Qu'il me soit permis d'exprimer, en outre, la conviction que le public polonais saura apprécier votre art impressionnant et que votre tournée dans notre pays marquera, pour votre Compagnie du T.N.P. français, de nouveaux triomphes artistiques. "

Jean Vilar le remercia en ces termes :

" C'est une des belles missions du théâtre que

de rappeler aux hommes de tous les pays qu'ils ont un destin commun ; le théâtre me semble particulièrement apte à rassembler, à réunir.

" Certes plus d'un souvenir commun unit nos deux pays, et les Français, croyez-le, connaissent les malheurs de votre Pologne, de votre Varsovie particulièrement, et ont souffert de votre peine.

" Aussi sommes-nous infiniment émus et heureux d'être parmi vous, et joyeux de jouer nos grands auteurs, Molière, Corneille, Hugo, pour le peuple polonais à Varsovie, à Cracovie, à Stalingrod.

" Ce sont mes camarades, comédiens et techniciens, qui ont tenu à vous offrir ce spectacle. Je n'ai eu qu'à poser la question, ils ont répondu : Oui, d'enthousiasme.

" Laissez-moi, pour terminer, vous remercier pour *de* votre si chaleureux accueil, ~~pour~~ vos multiples gentillesses à notre arrivée, à l'hôtel ou dans la rue, et souhaiter d'accomplir pour vous, un travail aussi fructueux, aussi réussi, que celui que votre Compagnie Mazowsze présente en ce moment, à Paris, sur notre plateau de Chaillot. "

INTERVENTION A L'O.N.U.
DE M. SKRZESZEWSKI,
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES DE POLOGNE

Le chef de la délégation polonaise à l'O.N.U., M. SKRZESZEWSKI, ministre des Affaires Etrangères, est intervenu le 4 Octobre, au cours des débats de l'assemblée générale des Nations-Unies.

Dressant le bilan des réalisations des forces de paix, M. SKRZESZEWSKI a déclaré :

" Néanmoins, des forces hostiles agissent encore contre la détente dans la situation internationale, ces forces qui voudraient envenimer les relations internationales et empêcher la coopération entre les peuples.

" C'est à cela que l'on vise en voulant maintenir la division de l'Europe et restaurer le militarisme allemand en tant que force essentielle d'agression.

" C'est à cela que l'on vise en constituant un bloc d'agression dans le Sud-Est de l'Asie, dirigé contre la paix, l'indépendance et la liberté des peuples d'Asie.

" C'est à cela que l'on vise dans les pays occidentaux et aux Etats-Unis, en particulier, lorsque l'on maintient et renforce la course aux armements et que l'on se prépare à la guerre atomique. Les peuples du monde doivent être vigilants. Si cette vigilance n'est pas suffisante les succès remportés par la paix pourraient être éphémères.

" Nous devons nous souvenir des enseignements, ne serait-ce que du passé récent. Il y a peu de temps, nous célébrions le 15ème anniversaire de la guerre mondiale. Cette date marque le début d'une époque tragique dans l'histoire de nombreux peuples, parmi lesquels, le peuple polonais a malheureusement tenu la première place.

" La Pologne, qui fut la victime de la politique d'agression de l'impérialisme allemand, la victime de la politique de soutien de l'hitlérisme et la victime de la politique de sabotage par les puissances occidentales des efforts en vue de la sécurité collective, est particulièrement autorisée à attirer l'attention sur le grave danger que comportent la renaissance du militarisme allemand la création en Allemagne Occidentale d'une base d'agression

dirigée contre l'Union Soviétique et les pays de démocratie populaire et sur le danger que comporte le rôle de gendarme de l'Europe conféré à l'Allemagne.

" Ces intentions ont trouvé une expression nouvelle dans les accords de Londres qui permettent la renaissance du militarisme allemand et veulent faire de l'armée allemande la force militaire principale du pacte atlantique.

" La renaissance du militarisme allemand est un danger mortel pour la sécurité de la paix. Qu'on ne croit pas que la remilitarisation de l'Allemagne ne menacerait que les pays situés à l'Est de l'Allemagne. Aujourd'hui déjà, le ton d'ADENAUER et de ses amis montre que leurs appétits dépassent largement ce que l'on appelle les " revendications à l'Est ". Les voix des ministres de Bonn prouvent qu'ils rêvent déjà à certains territoires de la France, de la Belgique et de la Hollande. "

" La condition essentielle de la sécurité de l'Europe est la question du règlement du problème allemand.

" L'Allemagne devrait être unifiée sur des bases démocratiques et pacifiques en reconnaissant au peuple allemand le droit à disposer de soi-même. L'Allemagne ne doit plus être un atout entre les mains des partisans de la politique de guerre.

" Partant du principe que le danger d'agression de la part du militarisme allemand menace tous les voisins de l'Allemagne, le gouvernement polonais, a proposé à la France, à laquelle il est lié par une amitié traditionnelle, un traité d'alliance qui pourrait devenir un important facteur de sécurité de l'Europe. Nous partons également du principe que la France, en tant que grande puissance européenne, a un rôle particulièrement important à jouer dans le retour à une véritable unité de l'Europe et dans la garantie de la sécurité collective des peuples européens.

" En liant des rapports amicaux avec la République Démocratique Allemande, premier Etat dans l'histoire du peuple allemand épris de paix, la Pologne a donné un exemple concret de coopération avec le peuple allemand. "

Passant ensuite à l'analyse du pacte du SEATO, dont il montre le caractère agressif, le ministre SKRZESZEWSKI affirme que les peuples d'Asie ne veulent plus continuer à vivre sous le joug du colonialisme. A cette occasion, il rend hommage aux efforts du peuple indien " qui a contribué grandement à l'oeuvre de la défense de la paix en Asie et à la solution des problèmes asiatiques."

Parlant du renforcement de la position de la Chine Populaire, le délégué polonais poursuit :

" Sans la participation de la Chine Populaire, notre organisation n'est pas en mesure de fonctionner comme il convient. "

Il a ensuite rappelé que la délégation polonaise appuie entièrement les propositions de l'U.R.S.S. en faveur de la réduction générale des armements et de l'interdiction des armes atomiques et à hydrogène.

Faisant allusion au rôle de l'O.N.U. dans le domaine de la coopération internationale, M. SKRESZEWSKI conclut :

" Nous sommes convaincus qu'en poursuivant cette coopération, l'O.N.U. peut devenir l'instrument d'une paix durable et sans heurts, ainsi que la plateforme de la coopération amicale entre toutes les nations. Nous nous efforçons à ce que notre contribution à l'oeuvre de paix soit aussi grande que nos possibilités nous le permettent. "

ALLOCUTION DE M. Boleslaw BIERUT
A PEKIN

M. Boleslaw BIERUT, premier secrétaire du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié et chef de la délégation polonaise aux cérémonies du 5ème anniversaire de la proclamation de la République Populaire Chinoise qui se sont déroulées à Pékin, a prononcé une courte allocution.

Il a tout d'abord salué chaleureusement ses hôtes au nom du gouvernement de la République Populaire de Pologne et du Parti Ouvrier Polonais Unifié, et a réappelé les lourdes difficultés que le peuple chinois a dû surmonter avant d'entreprendre l'édification du socialisme.

" Aujourd'hui, les peuples du monde entier se rendent compte de la force immense que représente pour la cause de la paix et de la liberté en Asie et dans le monde, le peuple chinois fort de 600 millions d'habitants, dirigé par sa classe ouvrière et son Parti, le célèbre Parti Communiste Chinois; ce peuple qui est groupé et uni comme jamais auparavant autour de son gouvernement populaire et de son président, le camarade MAO TSE TOUNG. "

Soulignant la montée des forces de paix dans le monde,

M. B. BIERUT poursuit :

" L'apport du grand peuple chinois à cette sainte lutte des peuples pour la paix et le progrès, pour sauver l'humanité des malheurs d'une nouvelle guerre mondiale est immense. La cohésion indéfectible de notre camp, de nos rangs groupés autour de l'U.R.S.S., bastion invincible de la paix et du socialisme, est la garantie de la victoire de notre juste cause. "

M. Boleslaw BIERUT a formulé ensuite des vœux de prospérité pour le peuple chinois.

TRAVAUX DE LA 2ème ASSEMBLEE PLENIERE
DU CONSEIL CENTRAL DES SYNDICATS

A l'ordre du jour de la 2ème Assemblée Plénière du Conseil Central des Syndicats qui a délibéré les 28 et 29 septembre, à Varsovie, figuraient deux rapports. Celui de M. Wiktor KLOSIEWICZ, président du Conseil Central des Syndicats, sur l' " application des résolutions du IIIème Congrès des Syndicats, compte tenu de l'exécution des contrats collectifs d'entreprises et des tâches présentes des syndicats ", et le rapport de M. A. SIAREWICZ, secrétaire du Conseil Central des Syndicats sur les " tâches des syndicats dans le domaine de la protection du travail, en raison de la prise en charge par les syndicats de l'Inspection Nationale du Travail ".

M. Wiktor KLOSIEWICZ a analysé notamment les réalisations obtenues au cours du premier semestre 1954 dans le domaine de la lutte pour la production.

" Les résultats que nous avons obtenus pendant le 1er semestre et les mois suivants, déclare M. KLOSIEWICZ, prouvent incontestablement que nous avons réalisé un certain progrès dans la lutte pour la production. En effet, le plan de production globale de l'industrie socialiste a été réalisé à 102,4% au cours du premier semestre 1954. Par rapport à la même période de 1953, cela représente un accroissement d'environ 14%. Parallèlement, le rendement du travail dans l'industrie a augmenté d'environ 9% (de 13% environ dans le bâtiment). Outre l'augmentation de la production industrielle, il convient de souligner la réussite du plan des semailles de printemps dans l'ensemble des exploitations agricoles, les bonnes récoltes obtenues cette année en général dans tout le pays, et le dépassement des objectifs

du plan quant à l'élevage des bêtes à cornes et des ovins. L'approvisionnement du marché intérieur s'est sensiblement amélioré, surtout en articles de consommation courante. Les fournitures à la campagne de produits industriels se sont également accrues. Le chiffre d'affaires du commerce de détail ainsi que celui des cantines et des restaurants a augmenté de 18% par rapport à celui du premier semestre 1953. Les fonds alloués à la restauration des maisons d'habitation ont augmenté de plus de deux fois par rapport à l'an passé, les services publics se sont étendus.

" Les succès de production de notre industrie ont créé une base durable pour la réalisation de la politique du Parti Ouvrier Polonais Unifié quant à l'élévation accélérée du niveau de vie des travailleurs.

" Les prévisions du plan concernant l'amélioration de la situation matérielle des travailleurs sont réalisées conformément à ce qu'a annoncé le Parti. Cela est dû aux deux baisses de prix successives opérées cette année, à l'élévation du taux des pensions et retraites, à la normalisation des salaires des ouvriers agricoles, des cheminots, des mineurs, des instituteurs et de plusieurs autres catégories de travailleurs employés dans d'autres branches de notre économie, de même qu'à l'augmentation des salaires, obtenue grâce à une élévation du rendement. "

M. KLOSIEWICZ a exposé ensuite en détail les tâches présentes des syndicats. Il insiste notamment sur la nécessité de poursuivre le développement des formes supérieures d'émulation socialiste, d'intensifier la lutte pour la réduction des frais de production, pour l'amélioration de la qualité de la production, pour une application plus large du progrès technique dans l'industrie et un meilleur approvisionnement du marché en produits alimentaires, en vêtements et en chaussures.

Il a insisté sur le rôle des syndicats en vue d'assurer un meilleur approvisionnement de l'agriculture en articles industriels de bonne qualité, en particulier en outils, machines agricoles, engrais chimiques et produits de consommation. Ils doivent veiller à ce que les conditions de travail des travailleurs soient constamment améliorées et les fonds des syndicats utilisés pour des buts sociaux, culturels et d'habitation.

20 orateurs environ ont pris part aux discussions qui ont suivi la lecture des exposés. Les délégués ont adopté ensuite une résolution, dans laquelle ils déclarent accepter le rapport de M. W. KLOSIEWICZ comme ligne directrice de leur futur activité.

M. Jozef CYRANKIEWICZ A ASSISTE A BERLIN-EST
AUX CEREMONIES DU 5ème ANNIVERSAIRE
DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

M. Jozef CYRANKIEWICZ président du Conseil des Ministres et chef de la délégation polonaise aux cérémonies du 5ème anniversaire de la proclamation de la République Démocratique Allemande, a prononcé un discours à Berlin-Est. Il a dit notamment:

" Le peuple polonais, qui se consacre tout entier au relèvement de son pays et à l'édification pacifique, est aujourd'hui conscient du fait que le peuple pacifique et ami de la République Démocratique Allemande monte la garde, de concert avec nous, à la frontière de la paix.

" Le peuple polonais suit avec une profonde sympathie, la lutte et les efforts de la République Démocratique Allemande et salue avec joie ses succès, et ses réalisations, dans lesquels il voit la garantie de la victoire et la paix, de la démocratie et du progrès."

Souhaitant prospérité au peuple de la République Démocratique Allemande et soulignant les luttes pour un idéal commun menées par la République Démocratique Allemande et la République Populaire de Pologne, M. CYRANKIEWICZ a déclaré que l'amitié qui se renforce entre les deux peuples est due également à toutes les forces du progrès et de la démocratie dans le monde. " Cette amitié sert dans une grande mesure, au renforcement de la paix ".

X

X

X

Une importante cérémonie officielle, organisée par le Comité de Coopération Culturelle avec l'Etranger, s'est déroulée le 5 octobre à Varsovie à l'occasion de la Fête Nationale de la République Démocratique Allemande. De nombreuses personnalités politiques et gouvernementales polonaises y ont assisté. L'on y remarquait également la présence de M. Stefan HEYMAN, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République Démocratique Allemande à Varsovie ainsi que les représentants diplomatiques d'U.R.S.S. et des pays de démocratie populaire.

M. Franciszek JOZWIAK-WITOLD, membre du Bureau Politique du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié, a inauguré la cérémonie par une brève allocution.

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

Faisant allusion à la conférence de Londres et aux manoeuvres des cercles gouvernementaux des Etats-Unis qui veulent réarmer l'Allemagne Occidentale, l'orateur déclare :

" Ces manoeuvres criminelles des impérialistes doivent renforcer les efforts de notre pays et de la République Démocratique Allemande, les efforts du camp du socialisme et de la paix dans leur lutte pour contrecarrer les tentatives de guerre impérialistes. "

M. Adam RAPACKI, membre suppléant du Bureau Politique du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié, a déclaré à son tour que le rôle de la République Démocratique allemande se renforce chaque année à mesure que son développement et sa politique témoignent de la supériorité de l'Etat allemand pacifique et démocratique sur le régime antinational et réactionnaire d'Adenauer.

" Nous souhaitons, a-t-il précisé, que l'amitié et l'aide réciproques qui nous lient à la République Démocratique Allemande deviennent bientôt la base des rapports entre la Pologne et une Allemagne unifiée. "

L'ambassadeur Stefan HEYMAN a rappelé les luttes de la Pologne pour le maintien de la paix et l'amitié entre les peuples et a parlé des nouveaux rapports qui lient les deux pays à travers la frontière de paix sur l'Oder et la Neisse. Il a déclaré que la frontière de paix entre la République Démocratique Allemande et la République Populaire de Pologne a porté un coup solide aux fomentateurs de guerre impérialistes et brossé un tableau du développement des échanges économiques et culturels entre les deux gouvernements.

" Je désire rappeler ici que les rapports amicaux entre les peuples français et polonais ont une signification importante pour le peuple allemand.

" En face du nouveau danger qui menace le peuple allemand et tous les peuples européens de la part de l'impérialisme américain, l'amitié qui unit les peuples allemand et polonais est très importante. Nous sommes fermement convaincus que cette amitié contribuera dans une grande mesure à la victoire de notre lutte commune. "

SESSION SOLENNELLE EN L'HONNEUR
DE MARIE CURIE-SKLODOWSKA

Une session solennelle organisée en l'honneur du 20ème

anniversaire de la mort de Marie Curie-Sklodowska par l'Académie Polonaise des Sciences et le Comité d'Honneur constitué pour célébrer la mémoire du grand savant, s'est tenue les 6 et 7 octobre, à Varsovie.

Aux débats, présidés par M. Jan DEMBOWSKI, président de l'Académie Polonaise des Sciences, ont pris part : Mme Irène JOLIOT-CURIE, fille de Marie Curie-Sklodowska, Mme Eugénie COTTON, présidente de la Fédération Mondiale Démocratique des Femmes, le professeur LACASSAGNE, les professeurs belges L. ROSENFELD et COEYNS, ainsi que de nombreux savants venus d'U.R.S.S., de Chine Populaire, de Tchécoslovaquie, de Hongrie et de Norvège.

M. Jan DEMBOWSKI a ouvert la séance par une courte allocution dans laquelle il a souligné la portée des découvertes de Marie et Pierre CURIE pour le développement de la physique et de la conception scientifique du monde, et loué le noble désintéressement des deux savants " qui ont fait bénéficier de leurs recherches l'humanité tout entière ".

M. Jan DEMBOWSKI a salué ensuite Mme Irène JOLIOT-CURIE et le professeur Frédéric JOLIOT-CURIE comme les continuateurs de l'oeuvre de Marie CURIE-SKLODOWSKA.

Il a remis à Mme JOLIOT-CURIE le diplôme de membre titulaire de l'Académie Polonaise des Sciences, en la priant de remettre à son tour un diplôme analogue à son époux, M. Frédéric JOLIOT-CURIE.

Au nombre des exposés présentés au cours de la session, citons ceux de Mme Irène JOLIOT-CURIE sur " La vie et l'oeuvre de Marie CURIE-SKLODOWSKA " ; du professeur LACASSAGNE sur " l'utilisation dans la biologie et la médecine du radium découvert par Marie CURIE-SKLODOWSKA " ; du dr. LUKASZCZYK, directeur de l'Institut du Radium " Marie CURIE-SKLODOWSKA " de Varsovie sur " la signification pour la médecine des travaux de Marie CURIE-SKLODOWSKA " ; du dr. BARANOV, professeur de physique-mathématique, délégué soviétique, sur " l'influence des découvertes de Marie CURIE SKLODOWSKA sur le développement des recherches relatives à la radioactivité en URSS ".

X

X

X

Une exposition consacrée à l'oeuvre et à la vie de Marie CURIE-SKLODOWSKA a été officiellement inaugurée le 7 octobre, à Varsovie, en présence notamment de MMes Irène JOLIOT-CURIE et Eugénie COTTON.

L'exposition se tient dans la maison natale du grand savant qui vient d'être relevée de ses ruines.

M. PIERRE DE LEUSSE, NOUVEL AMBASSADEUR DE FRANCE A VARSOVIE,
A REMIS SES LETTRES DE CREANCE A M. JAN DEMBOWSKI,
MARÉCHAL DE LA DIÈTE DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

M. Pierre DE LEUSSE, nouvel ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République Française en Pologne, a été reçu, le 4 Octobre, par M. Jan DEMBOWSKI, vice-président du Conseil d'Etat et Maréchal de la Diète de la République Populaire de Pologne, à qui il a remis ses lettres de créance.

M. Marian NASZKOWSKI, vice-ministre et directeur du Ministère des Affaires Etrangères, était présent à la cérémonie.

M. Pierre DE LEUSSE a été reçu ensuite en audience privée par M. Jan DEMBOWSKI.

LA DATE DES ELECTIONS AUX CONSEILS POPULAIRES
EST FIXEE AU 5 DECEMBRE

Le 30/10/54, le Conseil d'Etat a publié un décret fixant au dimanche 5 décembre 1954 la date des élections aux Conseils Populaires de Voïévodies, de districts, de villes, de quartiers, de cités et de villages. Au décret est joint un calendrier de révision des listes électorales et de dépôt des listes de candidats.

Xème ANNIVERSAIRE DE
L'AGENCE P.A.P

Le 2 septembre, l'Agence Polonaise de Presse PAP a fêté à la Maison du Journaliste à Varsovie, le Xème anniversaire de sa fondation.

A cette occasion, le vice-ministre TOLWINSKI a remis la médaille du Xème anniversaire de la Pologne Populaire à 148 employés de la centrale, des sections intérieures et étrangères de l'Agence.

La rédaction a reçu de nombreux voeux d'agences et de journaux étrangers, notamment de l'Agence Tass. Le représentant de l'Agence Télégraphique de la Chine Populaire " Chine Nouvelle" lui a offert à cette occasion un portrait sur soie de M. Boleslaw BIEIUT.

L'INDUSTRIE POLONAISE D'AUTOMOBILES EST EN PLEIN ESSOR

L'industrie de construction d'automobiles, de tracteurs et de motocyclettes est une industrie jeune en Pologne.

Avant la guerre son industrie motorisée était, en effet, presque insignifiante. En 1930, par exemple, l'on comptait, dans l'ensemble du pays 6.843 camions lourds et 24.514 voitures particulières. Il y avait donc 1 camion lourd pour 5.000 habitants desservant en moyenne une superficie de 57 km². Cette année-là l'on calculait également qu'en cas de réquisition des voitures provoquée par une mobilisation éventuelle, le soldat polonais aurait à sa disposition 29 fois moins de CV qu'un soldat allemand et environ 15 fois moins qu'un soldat tchécoslovaque.

La guerre et les occupants ayant détruit ce faible héritage, à la Libération il fallut mettre sur pied, rapidement, une industrie motorisée en partant pratiquement de zéro. Ce problème était d'autant plus urgent que les ponts, les routes et les gares étaient dévastés. Les premières difficultés furent vaincues grâce à l'aide de l'U.R.S.S. qui fournit à la Pologne des camions lourds en quantité, d'une tonne et demie et de 3 tonnes et demie. En 1947, la Pologne possédait déjà 2 fois plus de voitures qu'avant-guerre, et la superficie desservie par un camion passa de 57km² à 8,4 km².

L'essor de l'industrie automobile ne commença en fait qu'avec la formation en masse de nouveaux cadres spécialisés, l'organisation de bureaux de construction, et la construction de nouvelles usines. Dès 1947, les usines "URSUS" sortaient les premiers tracteurs polonais. En 1953, cette usine en a sorti 7.000. A l'Exposition du Progrès Technique qui se tient à Wrocław, l'on peut voir le prototype d'un nouveau tracteur à chenilles, modèle "KD -35", qui sera fabriqué en série.

En 1948, les Entreprises de Mécanique de Starachowice, qui furent entièrement détruites pendant la guerre, sortaient, à titre d'essai, une première série de 20 camions lourds de 3 tonnes et demie, les "Star-10". En Avril 1953, le 20.000ème camion sortait de la chaîne de montage de l'usine, qui fabriqua par la suite l'autobus "Star + 52", le camion à bascule "Star W - 140" pour les chantiers de construction, le tracteur à remorque "Star - 60", ainsi que des voitures de pompiers. Cette année, les Entreprises de Starachowice ont commencé la construction de moteurs pour la batteuse-lieuse, de construction nationale. Les Entreprises de Starachowice, ne pouvant parvenir, malgré leurs efforts, à satisfaire les besoins croissants d'une économie en plein épanouissement, l'on construit de nouveaux types de voitures et de nouvelles usines. L'U.R.S.S. a fourni notamment à la Pologne les installations complètes de deux usines d'automobiles et lui a accordé des licences

pour la fabrication de camions lourds de 2,5 tonnes et de voitures particulières.

L'usine de camions lourds de Lublin fabrique une nouvelle marque de véhicules portant le nom de la ville, et qui ressemble à la ZIS soviétique. L'usine est dotée d'un équipement ultra-moderne fourni par l'U.R.S.S. L'usine d'automobiles de tourisme "Warszawa" exécute ses modèles d'après la licence soviétique "Pobieda". Les travailleurs de ces deux usines ont été formés par des instructeurs soviétiques et ont effectué des stages pratiques dans des usines d'automobiles en U.R.S.S.

L'usine d'automobiles de Zeran prépare la sortie d'une voiture populaire, la "Syrena", de faible consommation.

La motocyclette "SHL" de 125 cm³ de cylindrée a acquis la faveur des masses. En 1953, l'on en a fabriqué 13.700 unités. Au cours de cette année, la motocyclette "JUNAK" de 350 cm³ de cylindrée sera produite en série.

Conformément au Plan Sexennal, la Pologne produira en 1955: 25.000 camions lourds, 12.000 voitures particulières et 32.000 motocyclettes.

LA POLOGNE EXPORTE DES TOURS

Les usines polonaises fabriquent actuellement une dizaine de types de tours destinés à l'exportation. Avant la fin de l'année elles produiront 15 autres nouveaux modèles. Il s'agit de tours pour bois et métal.

Les principaux clients de la Pologne en ce domaine sont: l'U.R.S.S., la Chine Populaire, la Hongrie, la Tchécoslovaquie, la Bulgarie, la République Démocratique de Corée, l'Egypte, la Turquie, le Brésil, etc..

LA POLOGNE EXPORTE DES MOULINS BROYEURS A CYLINDRES

Les Entreprises de Construction de Machines de Bydgoszcz ont construit et envoyé à la Chine Populaire 4 moulins broyeur à cylindres pour cimenteries.

Ces moulins ont un diamètre de 24 mètres, une longueur de 20 mètres et pèsent 120 tonnes.

INAUGURATION DE LA NOUVELLE LIGNE
SKIERNIEWICE - LUKOW

La nouvelle ligne ferroviaire Skierniewice - Lodz a été inaugurée le 1er Octobre. Ce nouveau trafic permettra d'améliorer considérablement le transport des passagers sur la ligne Varsovie-Lukow.

LE PREMIER TRAIN ELECTRIQUE A RELIE
VARSOVIE - LODZ

Dans la nuit du 2 au 3 Octobre la nouvelle ligne électrique Varsovie-Lodz a été mise en exploitation. Désormais, le trajet Varsovie-Lodz, ^{en} train électrique express sera effectué en 2 heures 5 minutes, soit 55 minutes de moins qu'en omnibus et 20 minutes de moins qu'en express.

Pour électrifier cette ligne il a fallu reconstruire complètement 2 grandes stations et partiellement, 14 stations de moindre importance.

LIAISON FERROVIAIRE DIRECTE ENTRE
MOSCOU, VARSOVIE, BERLIN

La nouvelle ligne ferroviaire Moscou - Varsovie - Berlin, est entrée en service le 3 octobre. Les wagons fonctionnant sur cette nouvelle voie sont dotés de tout le confort moderne.

LA DEUXIEME PARTIE DE LA VIEILLE VILLE
DE VARSOVIE EST RECONSTRUITE

La seconde partie du quartier historique de Varsovie a été entièrement reconstruite le 30 septembre.

Cette deuxième partie comprend 162 maisons totalisant 3.500 pièces. L'on a construit, en outre, 62 magasins et autres locaux commerciaux, ainsi que le Palais Sapieha et la maison natale de Marie Curie-Sklodowska.

140.000 ETUDIANTS ONT INAUGURE LA NOUVELLE
ANNEE UNIVERSITAIRE

Le 1er Octobre, environ 140.000 étudiants inscrits dans les 84 écoles supérieures de Pologne, ont inauguré l'année universitaire 1954/1955. En 1938/39, il y avait en Pologne 27 écoles supérieures qui comptaient 48.000 étudiants. En 1947-48, ce chiffre passa à 52 écoles supérieures et 89.000 étudiants.

L'Université "Marie Curie-Sklodowska" de Lublin, créée en 1944, qui comportait des sections de sciences naturelles, médecine, médecine vétérinaire et d'agriculture, s'est vu adjoindre cette année des sections de droit, de zootechnie, de biologie, de littérature et d'histoire de la terre.

L'Université Jagiellonne, de Cracovie, est la plus ancienne école de Pologne, puisqu'elle compte 591 années d'âge.

Par contre, l'Ecole Polytechnique de Cracovie inaugure sa première année d'existence avec 700 étudiants.

3.500 jeunes gens sont inscrits à l'Ecole Supérieure d'Economie Rurale. Des milliers d'étudiants ont passé le concours d'admission à l'Académie des Mines et de la Sidérurgie de Cracovie, agrandie depuis la Libération et celui de l'Ecole Polytechnique "W. Pstrowski" de Gliwice, créée en 1945.

Ont ouvert leurs portes également: 10 académies de médecine, l'Ecole Polytechnique de Varsovie (12.000 étudiants), 6 écoles supérieures de pédagogie, ainsi qu'une dizaine de brutes écoles artistiques, dont 4 à Lodz et plusieurs écoles supérieures pour travailleurs. 2.000 travailleurs des différentes entreprises industrielles de Varsovie et de sa banlieue suivent les cours de l'Ecole du Soir pour Ingénieurs. 443 travailleurs y ont obtenu, jusqu'à présent, le diplôme d'ingénieur.

A l'heure actuelle, l'on compte en Pologne 209 maisons universitaires pour 56.000 étudiants.

Voici un tableau des cités universitaires en construction:

	en construction	:	Nombre de places	!
!		:		!
!	LODZ	1	2.500	!
!	LUBLIN	1	2.415	!
!	GLIWICE	1	2.500	!
!	OLSZTYN	4 nouveaux blocs	1.200	!
!	SZCZECIN	1	1.320	!
!	CZESTOCHOWA	1	1.600	!
!	GDANSK	1	1.400	!
!	POZNAN	1	4.000	!
!	CRACOVIE	1	5.000	!
!	WROCLAW	1	60 pavillons!	!

E C H A N G E S C U L T U R E L S

La Tournée du Théâtre National Populaire
e n P o l o g n e

Répondant à l'invitation du Comité de Coopération Culturelle avec l'Etranger, la troupe du Théâtre National Populaire s'est rendue en Pologne où elle donnera en représentation " Le Cid ", " l'Avare ", " Don Juan " et " Ruy Blas ".

Parti, le samedi 2 octobre, à 19 h 45, par la Gare du Nord, via Berlin, Jean Vilar est arrivé le 5 à Varsovie, avec huit membres de sa troupe, dont Monique Chaumette et Mona Dol.

Le dimanche 3 octobre, à 9 h 30, au Bourget, vingt artistes parmi lesquels Gérard Philipe, Sylvia Monfort, Zanie Campan, Christiane Minagsoli, Daniel Sorano, ont pris l'avion à destination de Varsovie où ils sont arrivés dans la soirée.

Le programme de la tournée est établi comme suit :

Varsovie

Le 5 Octobre	Le Cid
Le 6 Octobre	Le Cid (matinée)
Le 6 Octobre	Don Juan (soirée)
Le 7 Octobre	Le Cid

Cracovie

Le 9 Octobre	Ruy Blas
Le 10 Octobre	L'Avare
Le 12 Octobre	Don Juan
Le 13 Octobre	Ruy Blas

Stalinogrod

Le 14 Octobre	L'Avare
Le 15 Octobre	Ruy Blas
Le 17 Octobre	Don Juan

Varsovie

Le 19 Octobre	L'Avare
Le 20 Octobre	Ruy Blas

Sylvia Monfort étant prise par des engagements et tenue de regagner Paris le 10 octobre, " Le Cid " figurera seulement dans la première partie du programme.

Les Oeuvres Choiesies de Zola
en Pologne

Les éditions polonaises " Le Livre et le Savoir " viennent de publier les Oeuvres Choiesies d'Emile Zola.

Ouvrages polonais en ukraine

" Messire Thadée ", de Mickiewicz, a eu récemment deux éditions successives à Kiev.

A l'occasion du Mois de l'Amitié Polono-Soviétique, sont parus des ouvrages tels que " Les Paysans ", de Reymont ; " Le Pharaon ", de Prus; un volume d'Oeuvres Choiesies, d'Orzeszkowa et un recueil de contes d'auteurs contemporains.

On annonce la prochaine publication de " Souvenir de l'Usine de Cellulose ", de Neverly ; de " Septembre ", de Putrament. En préparation le roman de Leon Kruczkowski " Les Plumes de Paon " et celui de Zeromski " Les Sans-Abri ".

Le tirage global des ouvrages polonais publiés à Kiev a dépassé 300.000 exemplaires.

Un classique de la littérature américaine
traduit en polonais

" Moby Iick ", de Herman Melville, est publié en Pologne dans une nouvelle traduction.

C'est pour la première fois que l'ouvrage de l'auteur américain paraît en Pologne en version intégrale. D'autres traductions de Melville sont prévues, telles que " Benito Cereno ", " Camanila " etc..

Des cinéastes étrangers
assistent à l'assemblée des cinéastes polonais

L'Association des Artistes Polonais du Théâtre et du Film vient de tenir son assemblée plénière.

Aux débats ont participé notamment M. Sokorski, ministre de la Culture et des Arts, des représentants de l'Office Central du Cinéma, ayant à leur tête M. St. Albrecht, président de l'organisme.

Des cinéastes étrangers assistaient aux réunions. La cinématographie soviétique était représentée par le metteur en scène Serge Jutkewitch et par le scénariste et écrivain Papava. L'auteur de scénarios hongrois, P. Bacso, était présent.

Un film chinois à Varsovie

À l'occasion du Vème anniversaire de la fondation de la République Populaire de Chine, un film chinois, en couleur, intitulé " Lian Chan-bo " a été présenté à Varsovie.

Accueillis par l'ambassadeur de la République Populaire de Chine à Varsovie, M. Tseng Yung-Chuan, des membres du gouvernement, des représentants des organismes politiques et sociaux, de l'armée, de la presse ainsi que des milieux culturels, ont assisté à la présentation.

T H E A T R E

Nouvelles créations théâtrales

De nouvelles créations sont annoncées pour la saison théâtrale 1954-1955.

Le Théâtre de la Maison de l'Armée Polonaise, à Varsovie, présentera " l'Année 1944 ", de Kusmierek.

Le Théâtre " Slowacki ", à Cracovie, prépare deux pièces " Une Chaumière dans la Ville ", de Graszczynski et " Le Jour Commence ", de Broszkiewicz et Gottesman.

Le Théâtre de la Terre de Lubus annonce deux comédies :
" Les Hommes sont responsables de tout ", de Jurgielewiczowa ;
et " Le Départ de Kostrzycki ", de Rybarski.

LES POLONAIS REMPORTE LE TOURNOI
DE TIR A LA CARABINE, A SOFIA

Le Tournoi de Tir à la carabine, qui s'est déroulé à Sofia, a permis aux concurrents polonais de remporter de grands succès puisqu'ils ont enlevé les premières places aux classements général et individuel.

LES POLONAIS 3ème AU MOTOCROSS
DE MOSCOU

Un motocross international avec la participation de concurrentes et concurrents d'U.R.S.S., de Roumanie, Tchécoslovaquie, Bulgarie, République Démocratique Allemande et Pologne, s'est déroulé aux environs de Moscou.

A travers sables, marais, plaines et bois, les concurrents avaient à effectuer 2 fois ^{par tour} d'un parcours fermé de 25 kms et les concurrents, 4 fois.

La piste étant très difficile à parcourir, seules les équipes de l'Union Soviétique et de la Pologne ont terminé et gagné l'épreuve.

VISITE PROCHAINE DES FOOTBALLEURS ALLEMANDS
EN POLOGNE

Le mois d'octobre sera, pour les footballeurs polonais, une période extrêmement riche en contacts internationaux. Outre la visite des excellentes équipes " Dynamo " de Kiev et " U.D.A. " de Prague, les footballeurs polonais rencontreront l'équipe " Dynamo " de la République Démocratique Allemande.

Les footballeurs de la République Démocratique Allemande disputeront trois matches à Cracovie, Kielce et Wroclaw.

VIE SPORTIVE

IWANSKI A REALISE UN SAUT EN LONGUEUR

DE 7 m 40

---_-----

Au cours du match d'athlétisme, disputé entre les équipes du C.W.K.S. et du A.Z.S., Iwanski a réalisé un saut en longueur de 7 m 40, Smidt, également du C.W.K.S. a couru le 100 mètre en 10"5/10.

Pendant le Mois de l'Approfondissement de l'Amitié Polono-Soviétique, comme il est de coutume chaque année, des sportifs soviétiques sont invités à séjourner en Pologne.

Le 1er octobre, un groupe de 23 hockeistes soviétiques est arrivé en Pologne où ils disputeront des matches et s'entraîneront avec les équipes polonaises.

A cet effet, on a procédé, le 5 octobre, à l'ouverture officielle d'une patinoire artificielle, à Varsovie.

" LA VOIX DE LA PAIX "

C'est sous ce titre que " TRYBUNA LUDU " du 5 octobre, commente les propositions soviétiques relatives à l'interdiction des armes atomiques et à la réduction des armements.

" L'initiative de l'Union Soviétique, déclare l'éditorialiste, est un nouveau témoignage de sa volonté d'entente et de solution, par voie de négociation, des questions litigieuses, elle est une preuve de la volonté de paix qui caractérise constamment la politique soviétique...

" En proposant comme base de discussion le plan franco-britannique, l'Union Soviétique a fait un effort important en faveur du rapprochement des thèses en présence. Dans cette situation, il ne reste rien d'autre à faire aux puissances occidentales qu'à entreprendre la discussion ou bien à renoncer^{a/} leur position première en avouant par cela même, devant l'opinion publique, qu'elle n'était pas fonction d'un désir sincère de paix mais dictée par des nécessités de propagande. Cependant cette position ne sera pas facile dans une situation où l'opinion publique internationale est consciente du danger que représente la course aux armements atomiques..."

Soulignant les énormes possibilités et les larges perspectives offertes par la proposition soviétique, l'éditorialiste poursuit:

" De nombreux politiciens occidentaux et même américains affirment publiquement leurs tendances pacifiques et leur bonne foi. Toutefois, jusqu'à présent, l'on n'a pas observé dans leurs actes cette bonne foi, qui paraît constamment dans les paroles et dans les actes de la diplomatie soviétique. N'est-il pas caractéristique, en effet, qu'en ce moment précisément où l'U.R.S.S. fait une nouvelle proposition positive, où elle accomplit un acte en faveur de la paix, à Londres, après des débats animés, des mesures concrètes sont entreprises en vue de réarmer l'Allemagne Occidentale?

" La comparaison de ces tentatives de remilitarisation de l'Allemagne, condition essentielle de la course générale aux armements, avec la proposition soviétique de démilitarisation du monde au moyen du désarmement universel, ne manque pas d'éloquence. Il devient cependant de plus en plus difficile de séparer les actes des paroles, d'affirmer une chose et d'agir autrement, d'assurer le monde de la volonté de paix et de préparer la guerre. Cela est d'autant plus difficile que la politique de paix confirmée par des actes pacifiques a remporté plusieurs grands succès: depuis l'armistice en Corée, en passant par la Conférence de Berlin, l'armistice en Indochine, et le rejet de la C.E.D. par le Parlement français.

" Aujourd'hui personne ne croit plus dans l'impossibilité de rapprocher les thèses en présence dans quelque affaire internationale que ce soit qui serait l'objet de discussion. L'idée de négociation a pénétré largement la conscience des hommes. Dans des questions intéressant aussi vivement chacun de nous, Polonais, aussi bien Français ou Américains, cette voie est la seule qui puisse nous assurer à tous la paix et nous préserver d'une arme terrible menaçant le monde".

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
23, rue Taitbout - PARIS 9°

Gérant: le Service de Presse de l'Ambassade de la
République Populaire de Pologne en France.

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONaises
23, Rue Talbott
PARIS-9

M. Bronislaw MAZOWIECKI
97, Bd. Saint-Michel
PARIS V^o



12 X 54 = PARIS - 108 =

